



Ročník 2014

Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Čiastka 19

Uverejnená 13. marca 2014

Cena 2,32 €

OBSAH:

56. Vyhláška Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o poučení, ktoré predchádza informovanému súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby a vzory informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby v štátnom jazyku a v jazykoch národnostných menšín
-

56

VYHLÁŠKA

Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky

z 23. októbra 2013,

ktorou sa ustanovujú podrobnosti o poučení, ktoré predchádza informovanému súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby a vzory informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby v štátnom jazyku a v jazykoch národnostných menšín

Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky podľa § 40 ods. 6 zákona č. 576/2004 Z. z. o zdravotnej starostlivosti, službách súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 41/2013 Z. z. (ďalej len „zákon“) ustanovuje:

§ 1

(1) Poučenie, ktoré predchádza informovanému súhlasu podľa § 40 ods. 3 zákona, sa vykoná bezodkladne po podaní žiadosti o vykonanie sterilizácie. Poučenie vykoná ošetrojúci zdravotnícky pracovník zdravotníckeho zariadenia, v ktorom osoba žiada o vykonanie sterilizácie, spôsobom ustanoveným v § 6 ods. 2 zákona.

(2) Vzory písomného informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby v štátnom jazyku sú uvedené v prílohe č. 1.

(3) Vzory písomného informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby v jazykoch národnostných menšín sú uvedené v prílohe č. 2.

§ 2

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 1. apríla 2014.

Zuzana Zvolenská v. r.

**Príloha č. 1
k vyhláske č. 56/2014 Z. z.**

**VZORY PÍSOMNÉHO INFORMOVANÉHO SÚHLASU
PRED VYKONANÍM STERILIZÁCIE OSOBY V ŠTÁTOM JAZYKU**

A. Vzor písomného informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie ženy

Názov a adresa poskytovateľa zdravotnej starostlivosti:

.....

Meno a priezvisko osoby, ktorej sa má vykonať sterilizácia:

.....

Dátum narodenia osoby, ktorej sa má vykonať sterilizácia:

Svojím podpisom potvrdzujem, že som bola zrozumiteľne, podrobne, ohľaduplne a bez nátlaku poučená o podstate, charaktere a dôsledkoch operačného výkonu – sterilizácie a poučení som porozumela. Bola som tiež poučená o možnostiach voľby navrhovaných postupov.

Zároveň svojím podpisom potvrdzujem, že som bola počas lekárskeho vyšetrenia informovaná o

a) Alternatívnych metódach antikoncepcie a plánovanom rodičovstve

Sterilizácia ženy je operačné prerušenie vajíčkovodov, ktoré slúžia na transport vajíčok z vaječníka do maternice a sú miestom oplodnenia (splynutia ženskej pohlavnej bunky – vajíčka s mužskou pohlavnou bunkou – spermiou), dôsledkom ktorého vznikne trvalé zabránenie schopnosti oplodnenia. Ide o trvalé a nezvratné zabránenie schopnosti oplodnenia, čo znamená, že po tomto zákroku žena nemôže otehotnieť, nemôže porodiť dieťa. Sterilizáciu je možné vykonať:

1. operačným otvorením brušnej dutiny klasickým rezom – laparotómiou, resp. minilaparotómiou,
2. použitím prístrojov so zabudovanou optikou v brušnej dutine cez niekoľko malých rezov - laparoskopiou,
3. cez pošvu,
4. cez krčok maternice.

V súčasnosti sa v medicínskej praxi najčastejšie používa laparoskopický postup.

V medicínskej praxi sú dostupné alternatívne metódy antikoncepcie a plánovaného rodičovstva, ktorými sú hormonálna antikoncepcia, vnútro maternicová antikoncepcia, bariérová antikoncepcia alebo prirodzené metódy zabránenia počatia a následnej tehotnosti.

Hormonálna antikoncepcia je podávanie hormónov, ktoré bránia vytvoreniu alebo uvoľneniu vajíčka napr. tabletkami alebo krúžkom v pošve, náplasťou cez kožu, implantátom pod kožou a podobne. Vnútro maternicová antikoncepcia spočíva v zavedení telieska do dutiny maternice, ktoré bráni uhniezdzeniu vajíčka. Prirodzené metódy zabránenia počatiu a následnej tehotnosti spočívajú vo využívaní plodných a neplodných dní pri plánovaní súlož, radí sa sem aj sexuálna abstinencia a prerušovaná súlož. Pri bariérovej antikoncepcii sa používa napríklad kondóm, ktorý zabráni preniknutiu semena do maternice.

b) Možných zmenách životných okolností, ktoré ma viedli k žiadosti o sterilizáciu

V budúcnosti každého človeka môže dôjsť k rôznym i podstatným zmenám životných okolností, ktoré vedú ženu k žiadosti o sterilizáciu. Ide o úmrtie životného partnera, nájdenie nového životného partnera, rozvod, úmrtie dieťaťa, čo vedie človeka k zmene životných postojov a hodnôt aj v rozhodnutí o počatí dieťaťa a následnej tehotnosti.

c) Medicínskych dôsledkoch sterilizácie ženy ako metódy, ktorej cieľom je nezvratné zabránenie plodnosti

Chirurgicky vykonaná sterilizácia osoby je metóda nezvratného zabránenia plodnosti ženy. Dôsledkom sterilizácie je neplodnosť, teda trvalé zabránenie schopnosti oplodnenia. Dochádza k operačnému prerušeniu vajíčkovodov, ktoré slúžia na transport vajíčok z vaječníka do maternice a sú miestom oplodnenia (t.j. splynutia ženskej pohlavnej bunky – vajíčka s mužskou pohlavnou bunkou – spermiou), dôsledkom ktorého vznikne trvalé zabránenie schopnosti oplodnenia.

Ako každý operačný výkon aj sterilizácia môže mať komplikácie rôzneho stupňa závažnosti. Ide najmä o chirurgické komplikácie napr. krvácanie alebo vytvorenie krvnej zrazeniny, infekčné komplikácie alebo anesteziologické komplikácie. Medzi zriedkavé neskoré následky sterilizácie, ktoré vyplývajú najmä z nezvratnosti stavu, patria psychické problémy ženy.

d) Možnom zlyhaní sterilizácie

V bezprostrednom období po sterilizácii je potrebné počkať na zhojenie rán po sterilizácii. Zlyhanie sterilizácie laparoskopickým postupom sa môže prejaviť mimomaternicovou tehotnosťou.

Bola som poučená zrozumiteľne, ohľaduplne, bez nátlaku, s možnosťou a dostatočným časom slobodne sa rozhodnúť.

Svojím podpisom potvrdzujem, že s vykonaním sterilizácie súhlasím. Taktiež súhlasím s použitím potrebných liekov, zdravotníckeho materiálu a krvi, ak to bude počas operačného výkonu potrebné.

Text informovaného súhlasu mi bol ošetrujúcim lekárom prečítaný.*)

V dňa čas

.....
podpis a odtlačok pečiatky lekára

.....
podpis osoby, ktorá žiada o vykonanie sterilizácie
(prípadne jej zákonného zástupcu)

*) Celú vetu prečítať, ak osoba vie čítať a text informovaného súhlasu si sama prečítala.

B. Vzor písomného informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie muža

Názov a adresa poskytovateľa zdravotnej starostlivosti:

.....

Meno a priezvisko osoby, ktorej sa má vykonať sterilizácia:

.....

Dátum narodenia osoby, ktorej sa má vykonať sterilizácia:

Svojím podpisom potvrdzujem, že som bol zrozumiteľne, podrobne, ohľaduplne a bez nátlaku poučený o podstate, charaktere a dôsledkoch operačného výkonu – sterilizácie a poučení som porozumel. Bol som tiež poučený o možnostiach voľby navrhovaných postupov.

Zároveň svojím podpisom potvrdzujem, že som bol počas lekárskeho vyšetrenia informovaný o

a) Alternatívnych metódach antikoncepcie a plánovanom rodičovstve

Vazektómia je operačné prerušenie semenovodov, ktoré slúžia na transport spermií počas ejakulácie, dôsledkom ktorého vznikne trvalé zabránenie schopnosti oplodnenia. Ide o trvalé a nezvratné zabránenie schopnosti oplodnenia, čo znamená, že po tomto zákroku muž nemôže splodiť dieťa. Dostupné sú alternatívne metódy antikoncepcie a plánovaného rodičovstva, ktorými sú prirodzené metódy zabránenia tehotnosti alebo bariérová antikoncepcia. Prirodzenými metódami zabránenia tehotnosti sú sexuálna abstinencia alebo prerušovaná súlož. Pri bariérovej antikoncepcii je to používanie kondómu.

b) Možných zmenách životných okolností, ktoré ma viedli k žiadosti o sterilizáciu

V budúcnosti každého človeka môže dôjsť k rôznym i podstatným zmenám životných okolností, ktoré vedú muža k žiadosti o sterilizáciu. Ide o úmrtie životnej partnerky, nájdenie novej životnej partnerky, rozvod, úmrtie dieťaťa, čo vedie človeka k prehodnoteniu životných postojov a hodnôt aj v rozhodnutí o počatí dieťaťa.

c) Medicínskych dôsledkoch sterilizácie muža ako metódy, ktorej cieľom je nezvratné zabránenie plodnosti

Vazektómia je operačný výkon, pri ktorom sa podviaže a odstráni časť ľavého aj pravého semenovodu a tak sa zabráni priechodnosti semenovodov pre spermie.

Dôsledkom vazektómie je neplodnosť, teda trvalé zabránenie schopnosti oplodnenia, pričom poklesne množstvo ejakulátu, v ktorom nie sú prítomné spermie. Keďže dochádza k operačnému prerušeniu semenovodov, ktoré slúžia na transport spermií počas ejakulácie, v budúcnosti ani prípadné chirurgické obnovenie priechodnosti semenovodov nemusí viesť k obnoveniu plodnosti muža.

Ako každý operačný výkon aj vazektómia môže mať komplikácie rôzneho stupňa závažnosti. Ide najmä o chirurgické komplikácie napr. krvácanie alebo vytvorenie krvnej zrazeniny, infekčné komplikácie, zápal semenníka alebo nadsemenníka, alebo anestéziologické komplikácie.

d) Možnom zlyhaní sterilizácie

V bezprostrednom období po vazektómii je potrebné mať chránený pohlavný styk, pretože odvodné semenné cesty sa musia zbaviť už vytvorených spermii. Zriedkavo aj po úspešnej sterilizácii môže aj po niekoľkých rokoch nastať spontánne obnovenie priechodnosti semenovodu a tým znovunadobudnutie schopnosti oplodnenia ženy. Výnimočne môže mať muž zdvojený semenovod, čo sa pri operácii nemusí zistiť a prejaví sa to prítomnosťou spermii v kontrolnom spermioграме. V takomto prípade je potrebná opakovaná operácia.

Bol som poučený zrozumiteľne, ohľaduplne, bez nátlaku, s možnosťou a dostatočným časom slobodne sa rozhodnúť.

Svojím podpisom potvrdzujem, že s vykonaním sterilizácie súhlasím. Taktiež súhlasím s použitím potrebných liekov, zdravotníckeho materiálu a krvi, ak to bude počas operačného výkonu potrebné.

Text informovaného súhlasu mi bol ošetrujúcim lekárom prečítaný.*)

V dňa čas

.....
podpis a odtlačok pečiatky lekára

.....
podpis osoby, ktorá žiada o vykonanie sterilizácie
(prípadne jej zákonného zástupcu)

*) Celú vetu prečiarknuť, ak osoba vie čítať a text informovaného súhlasu si sama prečítala.

**Príloha č. 2
k vyhláske č. 56/2014 Z. z.**

**VZORY PÍSOMNÉHO INFORMOVANÉHO SÚHLASU
PRED VYKONANÍM STERILIZÁCIE OSOBY V JAZYKOCH NÁRODNOSTNÝCH MENŠÍN**

**1. Vzory písomného informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby
v bulharskom jazyku**

A. Образец на писмено информационно съгласие преди стерилизация на жените

Наименование и адрес на доставчика на здравни грижи:

.....

Име и фамилия на лицето, на което се извършва стерилизация:

.....

Дата на раждане на лицето, на което се извършва стерилизация:

С подписа ми удостоверявам, че съм ясно, подробно, внимателно и без принуда уведомена за същността, характера и последствията от операцията – стерилизация, разбирам инструкцията. Също така съм информирана за възможностите относно избора на предложените процедури.

Едновременно с подписа ми удостоверявам, че по време на медицинския преглед бях информирана относно

а) Алтернативните методи за контрацепция и семейно планиране

Стерилизацията на жена е оперативно прекъсване на фалопиевите тръби (яйцепроводи), които служат за транспорт на яйцата от яйчниците към матката и са място за оплождане (сливане на женската полова клетка – яйцеклетка с мъжката полова клетка – сперматозоид), което води до трайно нарушение на оплодителната способност. Това е постоянна и необратима загуба на способността за оплождане, което означава, че след тази процедура една жена не може да забременее, не може да роди дете. Стерилизацията може да се извърши:

1. чрез оперативно отваряне на коремната кухина с класически разрез – лапаротомия, респ. миналапаротомия,
2. чрез въвеждане на устройства с вградена оптика в коремната кухина през няколко малки разреза - лапароскопия,
3. през вагината,
4. през шийката на матката.

Понастоящем в медицинската практика най-често се използва лапароскопичен метод.

В медицинската практика са достъпни алтернативни методи на контрацепцията и семейното планиране, които са следните: хормонална контрацепция, вътрешноматочни противозачатъчни средства, бариерна контрацепция или естествени методи против зачеване и последваща бременност.

Хормоналната контрацепция представлява прилагане на хормони, които препятстват създаване или освобождаване на яйцеклетката, напр. с таблетки или вагинален пръстен, кожни лепенки, подкожен имплант и подобни. Вътрешноматочната

контрацепция представлява въвеждане на вътрешноматочното устройство в маточната кухина, което предотвратява имплантирането на яйцето. Естествените методи против зачеване и последваща бременност се състоят в използване на плодородни и неплодни дни при планиране на полов акт, включително сексуално въздържане и прекъснато полово сношение. При бариерната контрацепция се използва напр. презерватив, който предотвратява проникването на спермата в матката.

б) Възможните промени в условията на живот, които са ме довели до подаване на молба за стерилизация

В бъдещето на всеки човек могат да настъпят различни съществени промени на житейските условия, които са довели една жена да иска стерилизация. Това е смъртта на партньора в живота, намиране на нов партньор в живота, развод, смърт на дете, в резултат на което човекът променя житейските си нагласи и ценности в решение за зачеване на дете и последваща бременност.

в) Медицинските последици на женската стерилизация като метод, целта на който е необратима загуба на плодородието

Хирургически извършената стерилизация е метод на необратимо предотвратяване на плодовитостта на жените. Резултатът от стерилизацията е неплодието, това значи трайно нарушение на оплодителната способност. Извършва се оперативно прекъсване на фалопиевите тръби (яйцепроводи), които служат за транспорт на яйцата от яйчниците към матката и са място за оплождане (сливане на женската полова клетка – яйцеклетка с мъжката полова клетка – сперматозоид), което води до трайно нарушение на оплодителната способност.

Както всяка операция, така и стерилизацията може да има усложнения от различна степен на тежест. Касае се главно за хирургични компликации, напр. кървене или образуване на кръвни съсиреци, инфекциозни или анестезиологични усложнения. Редки са късните последици от стерилизация, които влияят главно върху невъзвратимото състояние, това са психическите проблеми на жената.

г) Евентуален неуспех на стерилизацията

В непосредствения период след стерилизацията е необходимо да се изчака за заздравяването на рани след стерилизацията. При лапароскопска недостатъчност на стерилизацията може да се случи извънматочна бременност.

Уведомена съм наясно, с уважение, без принуда, с възможност и достатъчно време свободно да взема решение.

С подписа ми удостоверявам, че съм съгласна със стерилизацията. Също така съм съгласна с използване на необходимите лекарства, медицинските консумативи и кръвта, ако по време на операцията това е необходимо.

Текстът на информационното съгласие ми беше прочетен от лекаря.*)

гр. на време

.....
подпис и печат на лекаря

.....
подпис на лицето, подаващо молба за стерилизация

(евентуално законният ѝ представител)

*) Цялото изречение се зачерква, ако лицето знае да чете, а текста на информационното съгласие сама си го прочете.

В. Образец на писмено информационно съгласие преди стерилизация на мъжете

Наименование и адрес на доставчика на здравни грижи:

.....

Име и фамилия на лицето, на което се извършва стерилизация:

.....

Дата на раждане на лицето, на което се извършва стерилизация:

С подписа ми удостоверявам, че съм ясно, подробно, внимателно и без принуда уведомен за същността, характера и последствията от операцията – стерилизация, разбирам инструкцията. Също така съм информиран за възможностите относно избора на предложените процедури.

Едновременно с подписа ми удостоверявам, че по време на медицинския преглед бях информиран относно

а) Алтернативните методи за контрацепция и семейно планиране

Вазектомията е оперативно прекъсване на семенните каналчета, които служат за транспорт на сперматозоидите по време на еякулация, което води до трайно нарушение на оплодителната способност. Това е постоянна и необратима загуба на способността за оплождане, което означава, че след тази процедура един мъж не може да стане баща. Достъпни са алтернативни методи на контрацепцията и семейното планиране, които са следните: естествени методи против зачеване или бариерна контрацепция. Естествените методи против зачеване това е сексуално въздържане или прекъснатото полово сношение. При бариерната контрацепция се използва презерватив.

б) Възможните промени в условията на живот, които са ме довели до подаване на молба за стерилизация

В бъдещето на всеки човек могат да настъпят различни съществени промени на житейските условия, които са довели един мъж да иска стерилизация. Това е смъртта на партньора в живота, намиране на нов партньор в живота, развод, смърт на дете, в резултат на което човекът променя житейските си нагласи и ценности в решение за зачеване на дете.

в) Медицинските последици на мъжката стерилизация като метод, целта на който е необратима загуба на плодородието

Вазектомията е хирургична процедура, при която се свързва и отстранява част от левия и десния деференс – семепровод, което забранява проходимостта на семепроводите за сперматозоидите.

Резултатът от вазектомията е безплодието, това значи постоянно предотвратяване способността на оплождане, като намалява количеството на еякулата, в който липсват сперматозоидите. Тъй като с операцията се прекъсват семепроводите, които служат за транспорт на сперматозоидите по време на еякулацията, в бъдеще нито хирургично възстановяване на проходимостта на семенните каналчета не ще доведе до възстановяване на мъжката плодовитост.

Както всяка операция, така и вазектомията може да има усложнения от различна степен на тежест. Касае се главно за хирургични компликации, напр. кървене или образуване на кръвни съсиреци, инфекция, възпаление на тестисите или епидидима, или анестезиологични усложнения.

г) Евентуален неуспех на стерилизацията

В непосредствения период след вазектомията е необходимо да има защитен секс, тъй като еферентните пътища трябва да се освободят от образуващите се сперматозоиди. Рядко, дори след успешна стерилизация, може и след няколко години спонтанно да се възстанови проходимостта на семепровода, като отново се придобива способност за оплождане на жена. Изключително може мъжът да има удвоен семепровод, което няма да е открито по време на операцията, а се показва с наличността на сперматозоидите в контролната спермограма. В този случай е необходимо операцията да се повтори.

Уведомен съм наясно, с уважение, без принуда, с възможност и достатъчно време свободно да взема решение.

С подписа ми удостоверявам, че съм съгласен със стерилизацията. Също така съм съгласен с използване на необходимите лекарства, медицинските консумативи и кръвта, ако по време на операцията това е необходимо.

Текстът на информационното съгласие ми беше прочетен от лекаря.*)

гр. на време

.....
подпис и печат на лекаря

.....
подпис на лицето, подаващо молба за стерилизация
(евентуално законният му представител)

*) Цялото изречение се зачерква, ако лицето знае да чете, а текста на информационното съгласие сам си го прочете.

2. Vzory písomného informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby v českom jazyku

A. Vzor písomného informovaného souhlasu před provedením sterilizace ženy

Název a adresa poskytovatele zdravotní péče:

.....

Jméno a příjmení osoby, které se má provést sterilizace:

.....

Datum narození osoby, které se má provést sterilizace:

Svým podpisem potvrzuji, že jsem byla srozumitelně, podrobně, ohleduplně a bez nátlaku poučena o podstatě, charakteru a důsledcích operačního výkonu – sterilizace a poučení jsem porozuměla. Byla jsem též poučena o možnostech volby navrhovaných postupů.

Zároveň svým podpisem potvrzuji, že jsem byla během lékařského vyšetření informována o

a) Alternativních metodách antikoncepce a plánovaném rodičovství

Sterilizace ženy je operační přerušení vejcovodů, které slouží k transportu vajíček z vaječníku do dělohy a jsou místem oplodnění (splynutí ženské pohlavní buňky – vajíčka s mužskou pohlavní buňkou – spermií), důsledkem kterého vznikne trvalé zabránění schopnosti oplodnění. Jedná se o trvalé a nezvratné zabránění schopnosti oplodnění, což znamená, že po tomto zákroku žena nemůže otěhotnět, nemůže porodit dítě. Sterilizaci je možné provést:

1. operačním otevřením břišní dutiny klasickým řezem – laparotomií, resp. minilaparotomií,
2. zavedením přístrojů se zabudovanou optikou do břišní dutiny přes několik malých řezů - laparoskopii,
3. přes pochvu,
4. přes krček dělohy.

V současnosti se v medicínské praxi nejčastěji používá laparoskopický postup.

V medicínské praxi jsou dostupné alternativní metody antikoncepce a plánovaného rodičovství, kterými jsou hormonální antikoncepce, nitroděložní antikoncepce, bariérová antikoncepce anebo přirozené metody zabránění početí a následnému těhotenství.

Hormonální antikoncepce je podávání hormonů, které brání vytvoření anebo uvolnění vajíčka např. tabletkami anebo kroužkem v pochvě, náplastí přes kůži, implantátem pod kůží a podobně. Nitroděložní antikoncepce spočívá v zavedení tělíska do dutiny dělohy, které brání uhnízdění vajíčka. Přirozené metody zabránění početí a následnému těhotenství spočívají ve využívání plodných a neplodných dnů při plánování soulože, řadí se sem také sexuální abstinence a přerušovaná soulož. Při bariérové antikoncepci se používá například kondom, který zabrání proniknutí semena do dělohy.

b) Možných změnách životních okolností, které mě vedly k žádosti o sterilizaci

V budoucnu každého člověka mohou nastat různé, i podstatné změny životních okolností, které vedou ženu k žádosti o sterilizaci. Jde o úmrtí životního partnera, nalezení

nového životního partnera, rozvod, úmrtí dítěte, což vede člověka ke změně životních postojů a hodnot také v rozhodnutí o početí dítěte a následném těhotenství.

c) Medicínských důsledcích sterilizace ženy jako metody, které cílem je nezvratné zabránění plodnosti

Chirurgicky provedená sterilizace osoby je metoda nezvratného zabránění plodnosti ženy. Důsledkem sterilizace je neplodnost, tedy trvalé zabránění schopnosti oplodnění. Dochází k operačnímu přerušení vejcovodů, které slouží k transportu vajíček z vaječníku do dělohy a jsou místem oplodnění (t.j. splynutí ženské pohlavní buňky – vajíčka s mužskou pohlavní buňkou – spermií), důsledkem kterého vznikne trvalé zabránění schopnosti oplodnění.

Jako každý operační výkon i sterilizace může mít komplikace různého stupně závažnosti. Jedná se hlavně o chirurgické komplikace, např. krvácení anebo vytvoření krevní sraženiny, infekční komplikace anebo anesteziologické komplikace. Mezi méně časté pozdní následky sterilizace, které vyplývají hlavně z nezvratnosti stavu, patří psychické problémy ženy.

d) Možném selhání sterilizace

V bezprostředním období po sterilizaci je potřebné počkat na zhojení ran po sterilizaci. Selhání sterilizace laparoskopickým postupem se může projevit mimoděložním těhotenstvím.

Byla jsem poučena srozumitelně, ohleduplně, bez nátlaku, s možností a dostatečným časem svobodně se rozhodnout.

Svým podpisem potvrzuji, že s provedením sterilizace souhlasím. Taktéž souhlasím s použitím potřebných léků, zdravotnického materiálu a krve, pokud to bude během operačního výkonu potřebné.

Text informovaného souhlasu mi byl ošetřujícím lékařem přečten.*)

V dne čas

.....
podpis a otisk razítka lékaře

.....
podpis osoby, která žádá provedení sterilizace
(případně jejího zákonného zástupce)

*) Celou větu škrtnout, pokud osoba umí číst a text informovaného souhlasu si sama přečetla.

B. Vzor písemného informovaného souhlasu před provedením sterilizace muže

Název a adresa poskytovatele zdravotní péče:

.....

Jméno a příjmení osoby, které se má provést sterilizace:

.....

Datum narodenia osoby, ktoré sa má provést sterilizace:

Svým podpisem potvrdzují, že jsem byl srozumitelně, podrobně, ohleduplně a bez nátlaku poučen o podstatě, charakteru a důsledcích operačního výkonu – sterilizace a poučení jsem porozuměl. Byl jsem též poučen o možnostech volby navrhovaných postupů

Zároveň svým podpisem potvrdzují, že jsem byl během lékařského vyšetření informován o

a) Alternativních metodách antikoncepce a plánovaném rodičovství

Vasektomie je operační přerušení chámovodů, které slouží k transportu spermií během ejakulace, důsledkem kterého vznikne trvalé zabránění schopnosti oplodnění. Jedná se o trvalé a nezvratné zabránění schopnosti oplodnění, což znamená, že po tomto zákroku muž nemůže zplodit dítě. Dostupné jsou alternativní metody antikoncepce a plánovaného rodičovství, kterými jsou přirozené metody zabránění těhotenství anebo bariérová antikoncepce. Přirozenými metodami zabránění těhotenství jsou sexuální abstinence anebo přerušovaná soulož. Při bariérové antikoncepci je to používání kondomu.

b) Možných změnách životních okolností, které mě vedly k žádosti o sterilizaci

V budoucnu každého člověka mohou nastat různé, i podstatné, změny životních okolností, které vedou muže k žádosti o sterilizaci. Jde o úmrtí životní partnerky, nalezení nové životní partnerky, rozvod, úmrtí dítěte, což vede člověka ke změně životních postojů a hodnot také v rozhodnutí o počtu dítěte.

c) Medicínských důsledcích sterilizace muže jako metody, které cílem je nezvratné zabránění plodnosti

Vasektomie je operační výkon, při kterém se podváže a odstraní část levého i pravého chámovodu a tak se zabrání průchodnosti chámovodů pro spermie.

Důsledkem vasektomie je neplodnost, tedy trvalé zabránění schopnosti oplodnění, přičemž poklesne množství ejakulátu, ve kterém nejsou přítomny spermie. Protože dochází k operačnímu přerušení chámovodů, které slouží k transportu spermií během ejakulace, v budoucnu ani případné chirurgické obnovení průchodnosti chámovodů nemusí vést k obnovení plodnosti muže.

Jako každý operační výkon i vasektomie může mít komplikace různého stupně závažnosti. Jedná se hlavně o chirurgické komplikace např. krvácení anebo vytvoření krevní sraženiny, infekční komplikace, zánět varlete anebo nadvarlete anebo anesteziologické komplikace.

d) Možném selhání sterilizace

V bezprostředním období po vasektomii je potřebné mít chráněný pohlavní styk, protože odvodné semenné cesty se musí zbavit již vytvořených spermií. Zřídka také po úspěšné sterilizaci může po několika letech nastat spontánní obnovení průchodnosti chámovodu a tím obnovení schopnosti oplodnit ženu. Výjimečně může mít muž zdvojený chámovod, což se při operaci nemusí zjistit a projeví se to přítomností spermií v kontrolním spermioqramu. V takovém případě je potřebná opakovaná operace.

Byl jsem poučen srozumitelně, ohleduplně, bez nátlaku, s možností a dostatečným časem svobodně se rozhodnout.

Svým podpisem potvrzují, že s provedením sterilizace souhlasím. Taktéž souhlasím s použitím potřebných léků, zdravotnického materiálu a krve, pokud to bude během operačního výkonu potřebné.

Text informovaného souhlasu mi byl ošetřujícím lékařem přečten.*)

V dne čas

.....
podpis a otisk razítka lékaře

.....
podpis osoby, která žádá provedení sterilizace
(případně jejího zákonného zástupce)

*) Celou větu škrtnout, pokud osoba umí číst a text informovaného souhlasu si sama přečetla.

3. Vzory písomného informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby v chorvátskom jazyku

A. Obrazac pismenog informativnog pristanka prije izvršenja sterilizacije žene

Naziv i adresa pružatelja zdravstvene skrbi:

.....

Ime i prezime osobe kojoj treba provesti sterilizaciju:

.....

Datum rođenja osobe kojoj treba provesti sterilizaciju:

Svojim potpisom potvrđujem, da sam bila jasno, detaljno, pažljivo i bez prisile informirana o suštini, karakteru i posljedicama operativne intervencije – sterilizacije i da sam informacije razumjela. Također sam bila informirana o mogućnostima izbora predlaganih postupaka.

Ujedno svojim potpisom potvrđujem, da sam bila za vrijeme liječničkog pregleda informirana o

a) Alternativnim metodama kontracepcije i planiranju obitelji

Sterilizacija žene je operativno prekidanje jajovoda, koji služe za prenošenje jajašaca iz jajnika do maternice koja je mjesto oplodnje (sjedinjavanja ženskih spolnih stanica – jajašaca sa muškom spolnom stanicom – spermijom), posljedicom čega nastaje trajno spriječavanje sposobnosti oplodnje. Radi se o trajnom i nepovratnom spriječavanju sposobnosti oplodnje, što znači da poslije ovoga postupka žena ne može zatrudnjeti, ne može roditi dijete. Sterilizaciju je moguće izvesti:

1. operativnim otvaranjem trbušne šupljine klasičnim rezom – laparatomijom, odnosno mini laparatomijom,
2. korištenjem uređaja s ugrađenom optikom u trbušnoj šupljini preko nekoliko malih rezova - laparoskopijom,
3. kroz vaginu,
4. kroz grlić maternice.

U sadašnjosti, u liječničkoj praksi, najčešće se koristi laparoskopski postupak.

U medicinskoj praksi dostupne su alternativne metode kontracepcije i planiranja obitelji, kojim su hormonalna kontracepcija, kontracepcija unutar maternice, kontracepcija barijerom ili prirodne metode spriječavanja začeća i trudnoće.

Hormonska kontracepcija je uzimanje hormona koji spriječavaju stvaranje ili propuštanje jajašaca npr. u formi tableta ili prstena u vagini, flasterima na kožu, implantatom pod kožu i slično. Unutarmaternična kontracepcija temelji se na zavodu u tijelu u šupljini maternice, koje je prepreka usađivanju jajašaca. Prirodne metode spriječavanja začeća i trudnoće temelje se na korištenju plodnih i neplodnih dana u planiranju snošaja, ovdje se svrstava i seksualno suzdržavanje i prekidanje snošaja. Kod barijerne kontracepcije koristi se npr. kondom, koji spriječava prodor sjemena u maternicu.

b) Mogućim promjenama životnih okolnosti, koje su me dovele do zahtjeva za sterilizaciju

U budućnosti svakog čovjeka može doći do raznih pa i temeljnih promjena životnih okolnosti, koje vode ženu prema zahtjevu za sterilizaciju. Nekad je to smrt životnog partnera, pronalaženje novog životnog partnera, razvod, smrt djeteta, što vodi čovjeka u promjene životnih stavova i vrijednosti pa i u odlučivanju o začeću djeteta i trudnoći.

c) Medicinskim posljedicama sterilizacije žene kao metode, čiji cilj je nepovratno spriječavanje plodnosti

Kirurški izvedena sterilizacija osobe je metoda nepovratnog spriječavanja plodnosti žene. Posljedica sterilizacije je neplodnost, dakle trajno spriječavanje sposobnosti oplodnje. Dolazi do operativnog prekida jajovoda, koji služe za prenošenje jajašaca iz jajnika u maternicu i su mjesto oplodnje (tj. sjedinjavanja ženskih spolnih stanica – jajašaca sa muškom spolnom stanicom – spermijom), posljedicom čega nastaje trajno spriječavanje sposobnosti oplodnje.

Kao što svaka operativna intervencija i sterilizacija može imati komplikacije različitih stupnjeva ozbiljnosti. Naime radi se o kirurškim komplikacijama npr. krvarenje ili stvaranje krvnog ugruška, infektivne komplikacije ili komplikacije anestezije. Među rijeđe kasnije komplikacije sterilizacije, koje proizilaze naime iz nepovratnog stanja, spadaju psihički problemi žene.

d) Mogućem neuspjehu sterilizacije

U neposrednom razdoblju nakon sterilizacije potrebno je pričekati na zarastanje rana od sterilizacije. Neuspješna laparoscopska sterilizacija može imati za posljedicu izvanmaterničnu trudnoću.

Bila sam informirana jasno, pažljivo, bez prisile, uz mogućnost i uz dovoljno slobodnog vremena da se odlučim slobodno.

Svojim potpisom potvrđujem, da se s izvršenjem sterilizacije slažem. Također se slažem s korištenjem potrebnih lijekova, zdravstvenih materijala i krvi, ako to bude potrebno tijekom operacije.

Tekst informativnog pristanka bio mi je pročitano od strane pružatelja zdravstvenih usluga – liječnika.*)

U dana..... vrijeme

.....
potpis i otisak pečata liječnika

.....
potpis osobe, koja zahtijeva izvršenje sterilizacije
(odnosno njezinog zakonskog zastupnika)

*) Cijelu rečenicu prečrtati, ako osoba zna čitati i ako je tekst informativnog pristanka sama pročitala.

B. Obrazac pismenog informativnog pristanka prije izvršenja sterilizacije muškarca

Naziv i adresa pružatelja zdravstvene skrbi:

.....

Ime i prezime osobe kojoj treba provesti sterilizaciju:

.....

Datum rođenja osobe kojoj treba provesti sterilizaciju:.....

Svojim potpisom potvrđujem, da sam bio jasno, detaljno, pažljivo i bez prisile informiran o suštini, karakteru i posljedicama operativne intervencije – sterilizacije i da sam informacije razumio. Također sam bio informiran o mogućnostima izbora predlaganih postupaka.

Ujedno svojim potpisom potvrđujem, da sam bio za vrijeme liječničkog pregleda informiran o

a) Alternativnim metodama kontracepcije i planiranju obitelji

Vazektomija je operativni prekid sjemenovoda, koji se koriste za prenošenje spermija za vrijeme ejakulacije, usljed toga nastaje trajni gubitak sposobnosti oplodnje. To je trajni i nepovratni gubitak sposobnosti oplodnje, što znači da nakon ovog tretmana muškarac ne može oplođivati t.j. imati djecu. Na raspolaganju su alternativne metode kontracepcije i planiranja obitelji, a to su prirodne metode za spriječavanje trudnoće ili barijerne kontracepcije. Prirodne metode spriječavanja trudnoće je suzdržavanje od seksa ili prekidanje snošaja. Kod barijerne kontracepcije to je korištenje kondoma.

b) Mogućim promjenama životnih okolnosti, koje su me dovele do zahtjeva za sterilizaciju

U budućnosti svakog čovjeka može doći do raznih pa i temeljnih promjena životnih okolnosti, koje vode muškarca prema zahtjevu za sterilizaciju. Nekad je to smrt životnog partnera, pronalaženje novog životnog partnera, razvod, smrt djeteta, što vodi čovjeka u promjene životnih stavova i vrijednosti pa i u odlučivanju o začecu djeteta.

c) Medicinskim posljedicama sterilizacije muškarca kao metode, čiji cilj je nepovratno spriječavanje oplodnje

Vazektomija je operativni postupak u kojim se podveže i ukloni dio lijevog i desnog sjemenovoda i tako se onemogućí prolazak spermija sjemenovodima.

Posljedica vazektomije je neplodnost, odnosno trajno spriječavanje sposobnosti oplodnje, pri čemu dolazi do smanjenja količine ejakulata u kome nisu prisutne spermije. Budući da dolazi do operativnog prekida sjemenovoda, koji se koriste za prenošenje spermija za vrijeme ejakulacije, u budućnosti ni eventualno kirurško obnavljanje prohodnosti sjemenovoda ne mora dovesti do obnove plodnosti muškarca.

Kao što svaka operativna intervencija i vazektomija može imati komplikacije različitih težina. Radi se posebno o kirurškim komplikacijama npr. krvarenje ili stvaranje krvnog ugruška, infekcijske komplikacije, upala testisa ili epididimisa ili anestetičke komplikacije.

d) Mogućem neuspjehu sterilizacije

U neposrednoj razdoblju nakon vazektomije potrebno je imati zaštićen spolni odnos, zato jer eferentni (odvodni) sjemeni putovi se moraju osloboditi već formiranih spermija. Rijetko i po uspješnoj sterilizaciji može doći i nakon nekoliko godina spontanoj obnovi prohodnosti sjemenovoda i tim ponovno stjecanje sposobnosti oplodnje žene. Iznimno muškarac može imati udvostručen sjemenovod, što se pri operaciji nemora ustanoviti i to se otkrije prisutnošću spermija kod kontrolnog spermograma. U takvom slučaju je potrebno ponoviti operaciju.

Bio sam informiran jasno, pažljivo, bez prisile, uz mogućnost i uz dovoljno slobodnog vremena da se odlučim slobodno.

Svojim potpisom potvrđujem, da se sa izvršenjem sterilizacije slažem. Također se slažem s korištenjem potrebnih lijekova, zdravstvenih materijala i krvi, ako to bude potrebno tijekom operacije.

Tekst informativnog pristanka bio mi je pročitano od strane pružatelja zdravstvenih usluga – liječnika.*)

U dana vrijeme

.....
potpis i otisak pečata liječnika

.....
potpis osobe, koja zahtijeva izvršenje sterilizacije
(odnosno njezinog zakonskog zastupnika)

*) Cijelu rečenicu precrtati, ako osoba zna čitati i ako je tekst informativnog pristanka sama pročitala.

4. Vzory písomného informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby v maďarskom jazyku

A. Tájékoztatáson alapuló írásos beleegyezési nyilatkozat minta – női sterilizáció elvégzése előtt

Egészségügyi intézmény megnevezése és címe:

.....

A sterilizálandó személy családi- és utóneve (vezetéknév és keresztnév):

.....

A sterilizálandó személy születési dátuma:

Aláírással igazolom, hogy érthető, részletes, tapintatos és kényszermentes tájékoztatást kaptam a műtéti beavatkozás – sterilizáció lényegéről, jellegéről és következményeiről, a tájékoztatást megértettem. Továbbá tájékoztatást kaptam a javasolt eljárások választási lehetőségeiről.

Aláírással továbbá igazolom, hogy az orvosi kivizsgálás során a következő tájékoztatásban részesültem:

a) A fogamzásgátlás alternatív módszereiről és a tervezett gyermekvállalásról

A női sterilizáció a petevezetékek műtéti megszakítása, amely petevezetékek a peték méhbe való jutására szolgálnak, és amelyek a megtermékenyítésnek, tehát a női ivarsejt – a petesejt, valamint a hímivarsejt – a spermium egyesülésének adnak helyet. A műtét következményeként létrejön a megtermékenyítés lehetőségének tartós megakadályozása. Ez tartós, visszafordíthatatlan fogamzásgátlást jelent, a beavatkozás elvégzését követően a nő nem eshet teherbe, nem szülhet gyermeket. A sterilizáció elvégzése az alábbi módokon történhet:

1. a hasüreg műtéti megnyitása klasszikus vágással – laparotómia, illetve minilaparotómia
2. beépített optikával ellátott műszer alkalmazásával a hasüreg néhány kisméretű vágáson keresztül – laparoszkópia,
3. hüvelyen keresztül,
4. méhnyakon keresztül.

Jelenleg az orvosi gyakorlatban leggyakrabban használt eljárás a laparoszkópia.

Az orvosi gyakorlatban hozzáférhetőek a fogamzásgátlás és tervezett gyermekvállalás alternatív módszerei, melyek a hormonális fogamzásgátlás, méhen belüli fogamzásgátlás, barrier-elvű fogamzásgátlás, vagy a fogamzás és az azt követő terhesség meggátlásának természetes módszerei.

A hormonális fogamzásgátlás olyan hormonok beadása, amelyek meggátolják a petesejt létrejöttét vagy kiszabadulását pld. tableta formájában, hüvelygyűrűvel, tapasszal bőrön keresztül, bőr alatti implantátummal, stb. A méhen belüli fogamzásgátlás egy méhüregbe behelyezett eszköz, amely meggátolja a petesejt beágyazódását. A fogamzás és az azt követő terhesség megakadályozásának természetes módszerei a termékeny és nem termékeny napok – naptármódszer alkalmazása a közösülés tervezésénél, valamint a szexuális

absztinencia és a megszakított közösülés. A barrier-elvű fogamzásgátlás, pld. a gumióvszer használata, meggátolja a sperma méhbe jutását.

b) A sterilizálás igényléséhez vezető életkörülmények lehetséges változásairól

Minden ember jövőjében bekövetkezhetnek változások azokban az életkörülményekben, amelyek a nőt sterilizáció igénylésére készítetik. Ez lehet az élettárs halála, új élettárs választása, válás, gyermek halála. Ezek vezethetnek az életfelfogás, értékrendszer megváltozásához a fogamzást és az azt követő terhességet illető döntéseket érintően is.

c) A női sterilizáció egészségügyi következményeiről, melynek célja a termékenység visszafordíthatatlan megakadályozása

A sterilizáció sebészeti elvégzése a női termékenység visszafordíthatatlan megakadályozásának módszerét jelenti. A sterilizáció következménye a meddség, tehát a megtermékenyítés lehetőségének tartós megakadályozása. Ez a petevezetékek műtéti megszakítását jelenti, amely petevezetékek a peték méhbe való jutására szolgálnak, és a megtermékenyítésnek, tehát női ivarsejt – a petesejt, valamint a hímivarsejt – a spermium egyesülésének adnak helyet. A műtét következményeként létrejön a megtermékenyítés lehetőségének tartós megakadályozása.

Mint minden műtéti beavatkozásnál, úgy a sterilizáció során is előfordulhatnak különböző mértékű komplikációk. Ezek különöse sebészeti komplikációk (pld. vérzés vagy vérrög kialakulása), fertőzési vagy aneszteziológiai komplikációk. A sterilizáció ritka későbbi nem kívánt következményei - melyek főképp a helyzet visszafordíthatatlanságából adódnak - a nők pszichés problémái.

d) A sterilizáció lehetséges sikertelenségéről

A sterilizációt követő közvetlen időszakban szükséges megvárni a sebek begyógyulását. A laparoszkópikus módszerrel végzett sterilizáció sikertelensége méhen kívüli terhességként jelentkezhet.

Érthető, tapintatos és kényszermentes tájékoztatásban részesültem, lehetőség és elegendő idő állt rendelkezésemre a szabad döntéshozatalra.

Aláírással igazolom, hogy hozzájárulok a sterilizáció elvégzéséhez. Továbbá egyet értek a szükséges gyógyszerek, egészségügyi anyagok és vér felhasználásával, amennyiben az a műtét során szükségessé válik.

A tájékoztatáson alapuló írásos beleegyezési nyilatkozat szövegét a kezelőorvos felolvasta számomra.*)

Kelt dátum idő

.....
az orvos aláírása és bélyegzője

.....
a sterilizáció elvégzését igénylő személy aláírása
(esetleg törvényes képviselője)

*) A teljes mondat áthúzandó, amennyiben az érintett személy tud olvasni, és a tájékoztatáson alapuló beleegyezési nyilatkozat szövegét saját maga olvasta el.

B. Tájékoztatáson alapuló írásos beleegyezési nyilatkozat minta – férfi sterilizáció elvégzése előtt

Egészségügyi intézmény megnevezése és címe:

.....

A sterilizálandó személy családi- és utóneve (vezetéknév és keresztnév):

.....

A sterilizálandó személy születési dátuma:

Aláírással igazolom, hogy érthető, részletes, tapintatos és kényszermentes tájékoztatást kaptam a műtéti beavatkozás – sterilizáció lényegéről, jellegéről és következményeiről, a tájékoztatást megértettem. Továbbá tájékoztatást kaptam a javasolt eljárások választási lehetőségeiről.

Aláírással továbbá igazolom, hogy az orvosi kivizsgálás során a következő tájékoztatásban részesültem:

a) A fogamzásgátlás alternatív módszeriről és a tervezett gyermekvállalásról

A vazektómia az ondóvezetékek műtéti megszakítása, amelyek a spermiumok kivezetésére szolgálnak az ejakuláció során. A műtét következményeként létrejön a megtermékenyítés lehetőségének tartós megakadályozása. Ez tartós, visszafordíthatatlan fogamzásgátlást jelent, a beavatkozás elvégzése után a férfi képtelen gyermeket nemzeni. Hozzáférhetőek a fogamzásgátlás és tervezett gyermekvállalás alternatív módszerei is, mint a fogamzásgátlás természetes módszerei, vagy barrier-elvű fogamzásgátlás. A fogamzásgátlás természetes módszerei a szexuális absztinencia, ill. a megszakított közösülés. A barrier-elvű fogamzásgátlás gumióvszer használatát jelenti.

b) A sterilizálás igényléséhez vezető életkörülmények lehetséges változásairól

Minden ember jövőjében bekövetkezhetnek változások azokban az életkörülményekben, amelyek a férfit sterilizáció igénylésére készítik. Ilyen az élettárs halála, új élettárs választása, válás, gyermek halála, ezek vezethetnek az életfelfogás, értékrendszer megváltozásához a fogazás és azt követő terhességet illető döntéseket érintően is.

c) A férfi sterilizáció egészségügyi következményeiről, amelynek célja a termékenység visszafordíthatatlan megakadályozása

A vazektómia egy műtéti beavatkozás, amelynél elkötik és eltávolítják a ball és a jobb ondóvezeték egy részét, meggátolva ezzel az ondóvezeték átjárhatóságát a spermiumok számára.

A vazektómia következménye a meddőség, tehát a megtermékenyítés lehetőségének tartós megakadályozása. Ez az ondó mennyiségének csökkenésével jár, mivel nem tartalmaz spermákat. Mivel megtörténik az ondóvezeték műtéti megszakítása, amelyek a spermiumok kivezetésére szolgálnak az ejakuláció során, ezért az esetleges jövőbeli ondóvezeték átjárhatóságának sebészeti helyreállítása nem vezet feltétlenül a férfi termékenységének megújításához.

Mint minden műtéti beavatkozásnál, úgy a vezektómia során is előfordulhatnak különböző mértékű komplikációk. Ezek főképp sebészeti komplikációk (pld. vérzés vagy vérrög kialakulása), fertőzési komplikációk, here- ill. mellékhere-gyulladás, vagy anasztéziológiai komplikációk.

d) A sterilizáció lehetséges sikertelenségéről

A vazektómiát követő közvetlen időszakban védekezni kell a nemi érintkezés során, mivel a már létrejött spermiumok ki kell jussanak az ondóvezetékéből. Kivételes esetekben a sikeres sterilizáció után is bekövetkezhet néhány év elteltével az ondóvezeték átjárhatóságának spontán megújulása, és így a nő megtermékenyítésének lehetősége. Kivételes esetben a férfi rendelkezhet kettős ondóvezetékkel, amit a műtét során nem vesznek feltétlenül észre. Ez az ellenőrző spermigramnál spermák jelenlétével mutatkozik meg. Ilyen esetben a műtét megismétlésére van szükség.

Érthető, tapintatos és kényszermentes tájékoztatásban részesültem, lehetőség és elegendő idő állt rendelkezésemre a szabad döntéshozatalra.

Aláírással igazolom, hogy hozzájárulok a sterilizáció elvégzéséhez. Továbbá egyet értek a szükséges gyógyszerek, egészségügyi anyagok és vér felhasználásával, amennyiben az a műtét során szükségessé válik.

A tájékoztatáson alapuló írásos beleegyezési nyilatkozat szövegét a kezelőorvos felolvasta számomra.*)

Kelt dátum idő

.....
az orvos aláírása és bélyegzője

.....
a sterilizáció elvégzését kérő személy aláírása
(esetleg törvényes képviselője)

*) A teljes mondat áthúzandó, amennyiben az érintett személy tud olvasni, és a tájékozott beleegyezés szövegét saját maga olvasta el.

5. Vzory písomného informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby v nemeckom jazyku

A. Muster schriftlicher informierter Zustimmung vor der Durchführung der Sterilisation der Frau

Der Name und die Anschrift des Leistungsgebers der Gesundheitsfürsorge:

.....

Der Name und die Anschrift der Person, bei der die Sterilisation durchgeführt werden soll:

.....

Das Geburtsdatum der Person, bei der die Sterilisation durchgeführt werden soll:

Mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige ich hiermit, dass ich über den Wesentlichen, die Art als auch Folgen des operativen Eingriffes - Sterilisation deutlich, ausführlich, rücksichtsvoll und ohne einen Druck belehrt wurde, und dass ich die Belehrung begriffen habe. Ich wurde auch über die Wahlmöglichkeiten von den vorgeschlagenen Verfahren belehrt.

Zugleich bestätige ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift, dass ich während der ärztlichen Untersuchung informiert wurde über:

a) Alternative Methoden der Antikonzeption und Geburtenregelung

Die Sterilisation einer Frau bedeutet eine operative Unterbrechung der Eileiter, die zum Transport der Eier vom Eierstock in die Gebärmutter dienen und diese die Befruchtungsstelle sind (das Verschmelzen weibliches Gameten – des Eies mit dem männlichen Gameten – den Spermien), in Folge der die dauerhafte Verhinderung der Fähigkeit der Befruchtung entsteht. Es handelt sich um dauerhafte und endgültige Verhinderung der Fähigkeit der Befruchtung, was bedeutet, dass die Frau nicht schwanger werden kann, sie kann kein Kind zur Welt bringen. Die Sterilisation kann durchgeführt werden durch:

1. Operative Öffnung der Bauchhöhle mit klassischem Schnitt – Laparotomie bzw. Minilaparotomie,
2. Einführung der Geräte mit eingebauter Optik in die Bauchhöhle durch einige kleine Löcher – Laparoskopie,
3. durch die Vagina
4. durch den Gebärmutterhals.

Zurzeit wird in der medizinischen Praxis die Laparoskopie am meisten verwendet.

In der medizinischen Praxis sind auch alternative Methoden der Antikonzeption und der Geburtenregelung bekannt, diese sind die hormonale Antikonzeption, intrauterine Antikonzeption, Barrierenantikonzeption oder natürliche Methoden zur Verhinderung der Befruchtung und folgender Schwangerschaft.

Unter hormonaler Antikonzeption versteht sich die Einnahme der Hormone, die die Bildung oder Freigabe der Eier hemmen, z.B. durch die Antibabypillen oder Ring in der Scheide, das Hautpflaster, Implantat unter der Haut und ähnliches. Unter der intrauterinen Antikonzeption versteht sich die Einführung eines Körperchens in die Gebärmutterhöhle, das die Eieinnistung verhindert. Die natürlichen Methoden zur Verhinderung der Befruchtung und

folgender Schwangerschaft liegen bei der Berechnung der fruchtbaren und unfruchtbaren Tage beim geplanten Geschlechtsverkehr, hier zählt die sexuelle Abstinenz als auch der unterbrochene Geschlechtsverkehr. Bei der Barrierenantikonception wird Präservativ verwendet, das das Eindringen der Spermien in die Gebärmutter verhütet.

b) Mögliche Änderungen lebenswichtiger Umstände, die mich zum Antrag um die Sterilisation führten

Im Leben jedes Menschen kann bei den Lebensumständen zu verschiedenen als auch wesentlichen Änderungen kommen, die eine Frau zum Antrag der Sterilisation führen können. Es kann sich zum Beispiel um den Todesfall des Lebensgefährten, die Findung eines neuen Lebensgefährten, die Scheidung, den Kindstod handeln, was den Menschen zur Änderung der Lebenseinstellung und der Werte auch bei der Entscheidung, ein Kind zu bekommen und zur folgenden Schwangerschaft führt.

c) Medizinische Auswirkungen der Sterilisation der Frau als der Methode, deren Ziel die endgültige Befruchtungsverhinderung ist

Bei der chirurgisch durchgeführten Sterilisation handelt es sich um die Methode endgültiger Befruchtungsverhinderung einer Frau. Die Auswirkung von der Sterilisation ist die Unfruchtbarkeit, also dauerhafte Verhinderung der Befruchtungsmöglichkeit. Hierdurch kommt zu operativer Unterbrechung der Eileiter, die zum Transport der Eier vom Eierstock in die Gebärmutter dienen und diese die Stelle der Befruchtung sind (d.h. das Verschmelzen weibliches Gameten – des Eies mit dem männlichen Gameten – den Spermien), in Folge der die dauerhafte Verhinderung der Fähigkeit der Befruchtung entsteht.

Wie jeder operativer Eingriff auch die Sterilisation kann zu Komplikationen verschiedenen Schweregrades führen. Es handelt sich besonders um chirurgische Komplikationen wie zum Beispiel die Blutung oder Bildung eines Thrombus, infektiöse Komplikationen oder anästhesiologische Komplikationen. Zu den seltenen späteren Folgen der Sterilisation, die aus der Endgültigkeit des Bestandes folgen, zählen die psychischen Probleme der Frau.

d) Mögliches Versagen der Sterilisation

Nach der Sterilisation ist die Heilung der Wunden von der Sterilisation sehr wichtig. Das Versagen der Sterilisation durch die Laparoskopie kann eine Bauchhöhlenschwangerschaft zur Folge haben.

Ich war deutlich, rücksichtsvoll und ohne einen Druck, mit genügender Zeit zur freiwilligen Entscheidung belehrt.

Mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige ich hiermit, dass ich mit der Sterilisation einverstanden bin. Ebenso bin ich mit der Einnahme notwendiger Medikamente, Sanitätsartikel als auch mit der Bluttransfusion einverstanden, sofern dies während der Operation erforderlich wird.

Der Text dieser informierten Zustimmung wurde mir durch den behandelnden Arzt vorgelesen.*)

In den Uhrzeit

.....
Unterschrift und Stempel des Arztes

.....
Unterschrift der Person, welche die Sterilisation
beantragt
(gegebenenfalls ihren gesetzlichen Vertreters)

*) Diesen Satz durchstreichen, falls die Person lesen kann und diesen Inhalt selbst gelesen hat.

B. Der Muster schriftlicher informierter Zustimmung vor der Durchführung der Sterilisation des Mannes

Der Name und die Anschrift des Trägers der Gesundheitsfürsorge:

.....

Der Name und die Anschrift der Person, bei der die Sterilisation durchgeführt werden soll:

.....

Das Geburtsdatum der Person, bei der die Sterilisation durchgeführt werden soll:.....

Mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige ich hiermit, dass ich über den Wesentlichen, die Art als auch Folgen des operativen Eingriffes - Sterilisation deutlich, ausführlich, rücksichtsvoll und ohne einen Druck belehrt wurde, und dass ich die Belehrung begriffen habe. Ich wurde auch über die Wahlmöglichkeiten von den vorgeschlagenen Verfahren belehrt.

Zugleich bestätige ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift, dass ich während der ärztlichen Untersuchung informiert wurde über:

a) Alternative Methoden der Antikonzption und Geburtenregelung

Die Vasektomie ist eine operative Unterbrechung der Samenleiter, die während der Ejakulation zum Transport der Spermien dienen, in Folge der die dauerhafte Verhinderung der Fähigkeit der Befruchtung entsteht. Es handelt sich um dauerhafte und endgültige Verhinderung der Fähigkeit der Befruchtung, was bedeutet, dass der Mann nach diesem Eingriff keine Kinder zeugen kann. Zugänglich sind auch alternative Methoden der Antikonzption und der Geburtenregelung, wie zum Beispiel Methoden zur Verhinderung der Schwangerschaft oder Barrierenantikonzption. Zu den natürlichen Methoden zur Verhinderung der Schwangerschaft zählt die sexuelle Abstinenz oder der unterbrochene Geschlechtsverkehr. Bei der Barrierenantikonzption wird das Kondom verwendet.

b) Mögliche Änderungen lebenswichtiger Umstände, die mich zum Antrag auf Sterilisation führten

Im Leben jedes Menschen kann bei den Lebensumständen zu verschiedenen und wesentlichen Änderungen kommen, die einen Mann zum Antrag auf Sterilisation führen können. Es kann sich zum Beispiel um den Todesfall der Lebensgefährtin, die Findung einer neuen Lebensgefährtin, die Scheidung, den Kindstod handeln, was den Menschen zur Änderung der Lebenseinstellung und der Werte auch bezüglich der Zeugung eines Kindes führt.

c) Medizinische Auswirkungen der Sterilisation des Mannes als der Methode, deren das Ziel die endgültige Zeugungsverhinderung ist

Die Vasektomie ist ein operativer Eingriff, bei dem ein Teil vom linken und rechten Samenleiter unterbindet und entfernt, und so die Durchgängigkeit der Samenleiter für die Spermien verhindert wird.

Die Vasektomie hat die Zeugungsunfähigkeit, also dauerhafte Verhinderung der Zeugung zur Folge, wobei die Menge vom Ejakulat, in dem sich keine Spermien befinden geringer wird. Da zur operativen Unterbrechung der Samenleiter kommt, die zum Transport der Spermien während der Ejakulation dienen, in der Zukunft kann die eventuelle chirurgische Wiederherstellung der Durchgängigkeit von den Samenleitern nicht die Wiederherstellung der Zeugungsfähigkeit des Mannes sicherstellen.

Wie jeder operativer Eingriff auch die Vasektomie kann zu Komplikationen verschiedenen Schweregrades führen. Es handelt sich besonders um chirurgische Komplikationen wie zum Beispiel die Blutung oder Bildung eines Thrombus, infektiöse Komplikationen, die Hodenentzündung oder Nebenhodenentzündung oder anästhesiologische Komplikationen.

d) Mögliches Versagen der Sterilisation

Nach der Vasektomie ist auf den geschützten Geschlechtsverkehr zu achten, da es in den Abführungssamenwegen immer noch Spermien gibt, die verloren gehen müssen. Nach erfolgreicher Sterilisation kann nach einigen Jahren nur selten zur spontanen Wiederherstellung der Durchgängigkeit von Samenleitern und dadurch zur Erneuerung der Fähigkeit der Befruchtung der Frau kommen. Ausnahmeweise kann der Mann einen doppelten Samenleiter haben, was bei der Operation nicht immer festgestellt werden muss und diese Tatsache erst die Spermien beim Kontrollpermogramm zeigen. In diesem Falle ist ein erneuter Eingriff erforderlich.

Ich war deutlich, rücksichtsvoll und ohne einen Druck, mit genügender Zeit zur freiwilligen Entscheidung belehrt.

Mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige ich hiermit, dass ich mit der Sterilisation einverstanden bin. Desgleichen bin ich mit der Einnahme notwendiger Medikamente, Sanitätsartikel als auch mit der Bluttransfusion einverstanden, sofern dies bei der Operation erforderlich wird.

Der Text dieser informierten Zustimmung wurde mir durch den behandelnden Arzt vorgelesen.*)

In den Uhrzeit

.....
Unterschrift und Stempel des Arztes

.....
Unterschrift der Person, welche die Sterilisation
beantragt
(gegebenenfalls ihren gesetzlichen Vertreters)

*) Diesen Satz durchstreichen, falls die Person lesen kann und diesen Inhalt selbst gelesen hat.

6. Vzory písomného informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby v poľskom jazyku

A. Wzór pisemnej świadomej zgody na wykonanie sterylizacji kobiety

Nazwa i adres zakładu świadczącego opiekę zdrowotną:

.....

Imię i nazwisko osoby, u której ma zostać wykonana sterylizacja:

.....

Data urodzenia osoby, u której ma zostać wykonana sterylizacja:

Swoim podpisem potwierdzam, że zostałam w sposób zrozumiały, szczegółowo, taktownie i bez nacisku pouczona o zasadach, charakterze i skutkach zabiegu operacyjnego – sterylizacji i pouczenie to zrozumiałam. Zostałam również poinformowana o możliwości dokonania wyboru spośród proponowanych sposobów wykonania zabiegu.

Jednocześnie swoim podpisem potwierdzam, że podczas badania lekarskiego zostałam poinformowana o:

a) Alternatywnych metodach antykoncepcji i planowania rodziny

Sterylizacja kobiety jest operacyjnym przerwaniem jajowodów, które służą do transportu jajeczek z jajników do macicy, gdzie zostają zapłodnione (przez połączenie żeńskiej komórki rozrodczej – jajeczka z męską komórką rozrodczą – plemnikiem), w wyniku którego dochodzi do trwałego pozbawienia płodności. Mowa tu o trwałym i nieodwracalnym pozbawieniu płodności, co oznacza, że po tym zabiegu kobieta nie może zajść w ciążę i nie może urodzić dziecka. Steryлизację można wykonać przez:

1. operacyjne otwarcie jamy brzusznej za pomocą klasycznego cięcia – z wykorzystaniem laparotomii, ewentualnie minilaparotomii,
2. wprowadzenie przyrządów z wbudowaną optyką do jamy brzusznej przez kilka niewielkich nacięć - z wykorzystaniem laparoskopii,
3. przez pochwę,
4. przez szyjkę macicy.

Aktualnie w praktyce lekarskiej najczęściej korzysta się przy zabiegu z metody laparoskopowej.

W praktyce lekarskiej są dostępne alternatywne metody antykoncepcji i planowania rodziny, do których zalicza się antykoncepcja hormonalna, antykoncepcja wewnątrzmaciczna, antykoncepcja mechaniczna albo naturalne metody zapobiegające poczęciu i zajściu w ciążę.

Antykoncepcja hormonalna polega na przyjmowaniu hormonów, które zapobiegają powstawaniu albo uwalnianiu jajeczka w postaci, na przykład tabletek albo krążka dopochwowego, plastra antykoncepcyjnego działającego przez skórę, implantu pod skórą, itp. Antykoncepcja wewnątrzmaciczna polega na wprowadzeniu do wnętrza jamy macicy wkładki, która zapobiega zagnieżdżeniu się jajeczka. Naturalne metody zapobiegania poczęciu, a następnie ciąży polegają na wykorzystywaniu dni płodnych i niepłodnych przy planowaniu współżycia płciowego; zalicza się do nich również abstynencja seksualna i stosunek przerywany. Przy antykoncepcji mechanicznej korzysta się na przykład z prezerwatywy, która uniemożliwia przedostanie się nasienia do macicy.

b) Możliwych zmianach w sytuacji życiowej, która doprowadziła mnie do złożenia wniosku o wykonanie sterylizacji

W przyszłości u każdego człowieka może dojść do różnych, nawet zasadniczych, zmian sytuacji życiowej, która doprowadziła kobietę do wystąpienia z wnioskiem o wykonanie sterylizacji. Chodzi tu o śmierć partnera życiowego, znalezienie nowego partnera życiowego, rozwód albo śmierć dziecka, co powoduje dla człowieka zmianę sytuacji i przemyślenie planów życiowych również w zakresie decyzji o poczęciu dziecka i następującej po tym ciąży.

c) Medycznych skutkach sterylizacji kobiety, jako metody, której celem jest nieodwracalne pozbawienie płodności

Chirurgicznie wykonana sterylizacja osoby jest metodą nieodwracalnego pozbawienia kobiety płodności. Wynikiem sterylizacji jest bezpłodność, czyli trwałe pozbawienie możliwości zapłodnienia. Następuje operacyjne przerwanie jajowodów, którymi jajeczka są transportowane z jajników do macicy, gdzie zostają zapłodnione (przez połączenie żeńskiej komórki rozrodczej – jajeczka z męską komórką rozrodczą – plemnikiem), w wyniku którego dochodzi do trwałego pozbawienia możliwości zapłodnienia.

Jak każda interwencja operacyjna, również sterylizacja może spowodować różne komplikacje o różnym stopniu zagrożenia. W szczególności chodzi tu o komplikacje chirurgiczne, na przykład krwawienie albo tworzenie się skrzepów krwi, komplikacje infekcyjne albo anestezjologiczne. Do rzadkich późniejszych skutków sterylizacji, które wynikają przede wszystkim z nieodwracalnego charakteru operacji zaliczają się psychiczne problemy kobiet.

d) Możliwych negatywnych skutkach sterylizacji

W bezpośrednim okresie po sterylizacji trzeba poczekać na zagojenie się ran pooperacyjnych. Negatywnym skutkiem ubocznym sterylizacji wykonanej metodą laparoskopową może być powstanie ciąży pozamacicznej.

Zostałam pouczona w sposób zrozumiały, taktowny, bez nacisku i miałam możliwość oraz wystarczająco dużo czasu na podjęcie świadomej decyzji.

Swoim podpisem potwierdzam, że wyrażam zgodę na przeprowadzenie sterylizacji. Jednocześnie zgadzam się na zastosowanie niezbędnych leków, materiałów medycznych i krwi, jeżeli będzie to konieczne podczas operacji.

Tekst świadomej zgody na wykonanie zabiegu został mi odczytany przez lekarza.*)

W dnia godzina

.....
podpis i pieczęć lekarza

.....
podpis osoby, która wnioskuje o wykonanie sterylizacji
(ewentualnie jej przedstawiciela ustawowego)

*) Całe zdanie należy przekreślić, jeżeli osoba potrafi czytać i tekst świadomej zgody j przeczytała sama.

B. Wzór pisemnej świadomej zgody na wykonanie sterylizacji mężczyzny

Nazwa i adres zakładu świadczącego opiekę zdrowotną:

.....

Imię i nazwisko osoby, u której ma zostać wykonana sterylizacja:

.....

Data urodzenia osoby, u której ma zostać wykonana sterylizacja:

Swoim podpisem potwierdzam, że zostałem w sposób zrozumiały, szczegółowo, taktownie i bez nacisku pouczony o zasadach, charakterze i skutkach zabiegu operacyjnego – sterylizacji i pouczenie to zrozumiałem. Zostałem również poinformowany o możliwości dokonania wyboru spośród proponowanych sposobów wykonania zabiegu.

Jednocześnie swoim podpisem potwierdzam, że podczas badania lekarskiego zostałem poinformowany o:

a) Alternatywnych metodach antykoncepcji i planowania rodziny

Wazektomia jest operacyjnym przerwaniem nasieniowodów, które służą do transportu spermy podczas ejakulacji, w wyniku którego dochodzi do trwałego pozbawienia płodności. Mowa tu o trwałym i nieodwracalnym pozbawieniu płodności, co oznacza, że po tym zabiegu mężczyzna nie może już spłodzić dziecka. Dostępne są też alternatywne metody antykoncepcji i planowania rodziny, którymi są naturalne metody zapobiegania ciąży albo antykoncepcja mechaniczna. Naturalnymi metodami zapobiegania ciąży jest abstynencja seksualna i stosunek przerywany. Przy antykoncepcji mechanicznej jest to korzystanie z prezerwatywy.

b) Możliwych zmianach w sytuacji życiowej, która doprowadziła mnie do złożenia wniosku o wykonanie sterylizacji

W przyszłości u każdego człowieka może dojść do różnych, nawet zasadniczych, zmian sytuacji życiowej, która doprowadziła mężczyznę do wystąpienia z wnioskiem o wykonanie sterylizacji. Chodzi tu o śmierć partnerki życiowej, znalezienie nowej partnerki życiowej, rozwód albo śmierć dziecka, co powoduje dla człowieka zmianę sytuacji i przemyślenie planów życiowych również w zakresie decyzji o poczęciu dziecka.

c) Medycznych skutkach sterylizacji mężczyzny, jako metody, której celem jest nieodwracalne pozbawienie płodności

Wazektomia jest zabiegiem operacyjnym, przy którym podwiązuje się i usuwa część lewego i prawego nasieniowodu, przez co uniemożliwia się przepływ spermy przez nasieniowody.

Wynikiem wazektomii jest niepłodność, czyli trwałe pozbawienie możliwości płodzenia, przy czym maleje ilość ejakulatu, w którym nie ma już plemników. Jeżeli dojdzie do operacyjnego przerwania nasieniowodów, które służą do transportu spermy podczas ejakulacji, to w przyszłości nawet ewentualne chirurgiczne odtworzenie drożności nasieniowodów nie musi prowadzić do przywrócenia płodności mężczyzny.

Jak każda interwencja operacyjna, również wazektomia może spowodować różne komplikacje o różnym stopniu zagrożenia. W szczególności chodzi tu o komplikacje

chirurgiczne, na przykład krwawienie albo tworzenie się skrzepów krwi, komplikacje infekcyjne, zapalenie jądra lub najądrza albo problemy anestezyjologiczne.

d) Możliwych negatywnych skutkach sterylizacji

W bezpośrednim okresie po wazektomii kontakty seksualne wymagają zastosowania środków antykoncepcyjnych, ponieważ końcowa część nasieniowodów musi się opróżnić z już wytworzonej spermy. Wyjątkowo nawet po poprawnie wykonanej sterylizacji może nawet i po kilku latach nastąpić spontaniczne przywrócenie drożności nasieniowodu i przywrócenie zdolności do zapłodnienia kobiety. Czasami mężczyzna może mieć podwójny nasieniowód, co może nie zostać wykryte podczas operacji, ale objawia się obecnością spermy w kontrolnym spermogramie. W takim przypadku konieczna jest powtórna operacja.

Zostałem pouczony w sposób zrozumiały, taktowny, bez nacisku i miałem możliwość oraz wystarczająco dużo czasu na podjęcie świadomej decyzji.

Swoim podpisem potwierdzam, że wyrażam zgodę na przeprowadzenie sterylizacji. Jednocześnie zgadzam się na zastosowanie niezbędnych lekarstw, materiałów medycznych i krwi, jeżeli będzie to konieczne podczas operacji.

Tekst świadomej zgody na wykonanie zabiegu został mi odczytany przez lekarza.*)

W dnia godzina

.....
podpis i pieczęć lekarza

.....
podpis osoby, która wnioskuje o wykonanie sterylizacji
(ewentualnie jej przedstawiciela ustawowego)

*) To całe zdanie przekreślić, jeżeli osoba umie czytać i tekst świadomej zgody j przeczytała sama.

7. Vzory písomného informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby v rómskom jazyku

A. Vzoros the o suhlasis irindo/pisimen o informacii pal koda (so kampil te džanel) než kerena sterilizacia - operacia (hoj the le romňa/džuvľ'a the naavel čhave)

O Nav the o adresis pale zdravotno so pes starinla (e špital'a):

.....

Calo nav the o adresis dženi/džuvľ'i, so lake kampil te kerel sterilizacia-operacia (hoj la the naavel čhave):

.....

Kana ul'ilas e dženi/džuvľ'i so lake kampil te kerel sterilizacia-operacia (hoj la the naavel čhave):.....

Mireha podpisiha potvrdzinav, hoj som, the džanav, the rozuminav pal savoro lačes, the aniž by man vareko nucinlas som poučimen pal kada hoj so šaj avel manca pale operacia – sterilizacia/hoj the naavel man čhave. The rozumindžom savoreske. Sas mange phendľ'o/phendo mekh palo aver postupa/mekh so šaj aver keren o doktora.

Mekh mireha podpisiha potvrdzinav hoj sar somas kijo doktoris po vyšetrenie ta phendžas/informindžas man palo

a) Savi hin aver antikoncepcia (prašky), he the kamas the avel famel'ia the avel o čhave man

Sterilizacia/the naavel čhave la romňa hin operacia kaj o vejcovoda zakeren kavka hoj imar nikda la romňa našť'i avel čhave (t.j. džuvľ'ikani pohlavno buňka – o jandre the le muršikano geňoha pohlavno buňkaha – geňoha). Kaja operacia hin hoj imar nikda našť'i o murš kerel la romňake le čhavoren.

Kada hin imar na furt, so braninel the kerel le čhaven, so znamenel, hoj la romňa pal kaja operacia našť'i imar nikda avel čhave, našť'i anel pro svetos čhaven.

E sterilizacia/operacia (operacia hoj the našť'i avel o čhave) šaj pes kerel kavka:

1. e operacija šaj keren hoj phundravena o per rezoha/čhuraha – laparotomií, resp. minilaparotomií,
2. kerena le pristrojija so hin andre thodži e kamera, zathovena o pristrojis andro per palo cikno čhind'ipen - oda laparoskopia,
3. pale minč,
4. pale krčkos andre děloha.

Akanak andre kaja medicinsko praxa pes najbuteder použivinel/kerel pes e laparoskopia. Andre medicinsko praxa hin mekh aver metody antikoncepcia (prašky- the naavel čhave) the te avel čhave, oda hin antikoncepcia – prašky so šaj chal e romňi, antikoncepcia so pes thovel la romňake andre děloha, kajsi antikoncepcia so našť'i předžal o geňos andre děloha kijo vaječnika (sar. guma pro kar), abo kavka the kerel hoj the naavel o čhave he the naavel phari e romňi/džuvľ'i.

Hormonalno antikoncepcia – prašky hin hoj den o hormona so braninel hoj pes te kerel abo te mukhel o jandro šaj. tabletkenca (prašky) abo kajso krůžkos andre pošva, či fl'astra pre cipa, abo tele cipa the mekh avreder. Antikoncepcia andre děloha hin hoj zathoven ajso tělesos andre děloha so braninel le jandreske hoj pes the nazathovel, te na pes lestar kerel

čhavore. Hin mekh metody so zabraninel hoj the avel čhave, he the avel phari, hin dživesa kajse hoj šaj avel čhave (plodne dživesa) the dživesa so šaj naavel čhave (naplodne dživesa), mekh patrinel andre kada hoj nakamaviben (abo nakuren, na den pes buľe) abo te namukhel andre džuvľi o geňos. Šaj sar antikoncepcia tumen avel guma (prezervativos - pro kar), so braninel hoj the džal o geňos andre děloha.

b) Hin/šaj avel zmeny andro životos miro, so man kerde hoj podiňom mangipen hoj kamav sterilizacia (operacia hoj man the naavel čhave)

Andro životos šaj aven zmeny, kajse bare andro životos, so la džuvľa vedcinel kijo mangipen hoj kamel sterilizacia (operacia hoj la the naavel čhave). Džal vaš kada hoj šaj muľas o murš, šaj rakhel nevo murš peske, rozvodos, muľas o čhavoro, so le manušes ľidžal kijo aver životne postoja the o hodnoty so pes tozhodňinel či avela čhavore he the paľis palo pharipen.

c) Palo medicinsko sera hin romňakri/džuvľakri sterilizacia sar metoda,so hin hoj the zabraninen hoj the naavel čhave

La chirurgijaha kerdži sterilizacia (operacia hoj the naavel čhave) dženo/džeňi hin metoda so zabraninel hoj the naavel la džuvľa čhavore. Sar hin kerdži e sterilizacia (operacia hoj the naavel čhave), hin oda hoj našťi imar avel la džuvľa nikda čhave. Operacijaha dodžal kijo kada hoj o geňos nadodžal andre děloha, hin o vejcovoda prerušimen (t.j. džuvľikani pohlavno buňka – o jandre the le muršikano geňoha pohlavno buňkaha – geňoha), kaleha ačhel imar hoj braninel, hoj the naavel nikda čhave.

Sar the aver operacia ta the e sterilizacia šaj avel komplikacii všelijake aver. Džal hlavnes pale chirurgicko komplikacii abo so zasovľaren/zasovľardži komplikacia. Telo čepeder hin pale sterilizacia následky, save džan avri, sar hin la džuvľake andro savo stavos hiňi, patrinel džuvľakro psychicko problemos.

d) Či možno šaj musaľol (mosaľol) e sterilizacia (operacia hoj man the naavel čhave)

Pale operacia sterilizacia kempel te užarel sar pes zhoinla/zahoinla o rany pale sterilizacia. Musardži sterilizacia laparoskopickeha kerdžipnaha šaj pes sikhavel kavka hoj the avel phari avri andale děloha.

Somas poučimen hoj savoreske rozumindžom, paťivales, aniž by man vareko ispidľahas (nuťinlas), la možnost'aha the bareder časoha pes svobodno te rozmyšľinel (so kamav).

Mireha podpisihá potvrdzinav, hoj la operacijaha sterilizacijaha (operacia hoj man the naavel čhave) suhlasinav (kamav). The mekh suhlasinav so man dena so kampa o prašky, špital'akro materialos, the rath, the so kampa sar man operinena/operinla.

○ O textos palo informacia palo suhlasos mange has pregimen mireha doktorihá/doktorkaha so man ošetrinel/starinel pes pal mande.

Kaj(andre savo gav) džives ora

.....
o podpisis the o razitkos le doktoristar

.....
o podpisis dženeskro/džuvľakro, so kamel

te kerel e sterilizacia
(abo lakro zakonno zastupcis)

*) Cal'i věta te preškrtninel, te džanel o dženo te genel, the peske pregindľ'a/pregindža calo textos palo informaci the palo suhlasos, peske korkori pregindža.

B. Vzoros the o suhlasis irindo/pisimen o informaci pal koda (so kampil te džanel) než kerena sterilizacia – operacia (hoj les the naavel čhave) le muršeske

O Nav the o adreis pale zdravotno so pes starinla (e špital'a):

.....

Calo nav the o adreis le muršeskri, so kamel te kerel sterilizacia-operacia (hoj les the naavel čhave):

.....

Kana ul'ľ'as o murš so peske kamel te kerel sterilizacia-operacia (hoj les the naavel čhave):

.....

Mireha podpisiha potvrdzinav, hoj som, the džanav, the rozuminav pal savoro lačes, the aniž by man vareko nucinlas som poučimen pal kada hoj so šaj avel manca pale operacia – sterilizacia/hoj the naavel man čhave. The rozumindžom savoreske. Sas mange phendl'o/phendlo/phendo mekh palo aver postupa/mekh so šaj aver keren o doktora.

Mekh mireha podpisiha potvrdzinav hoj sar somas kijo doktoris po vyšetrenie ta phendžas/informindžas man palo

a) Save hin aver metody antikoncepcia (prašky), he the kamas the avel famel'ia the avel o čhave man

Vasektomia hin operacia so pes prerušinel o chámovoda, so hine pre koda so le geňos ľidžal, sar pes o murš kerel avri, kaleha dovodoha ačhel hoj našťi nikda le muršes avel čhave. Pal kada zakrokos/operacia imar nikda le muršes našťi avel čhave.

Akanak hin the aver metody antikoncepcia the hoj sar te avel čhave, so hin prirodzimen metody hoj the naavel phari abo barierovo antikoncepcia so znaminel hoj le muršeskri hin oda guma pro kar (prezervativos). Prirodzimen metoda hoj the naavel phari (the naavel čhave) hin hoj pes the naden bul'e abo the na lake o murš mukhel o geňos andre. Paše barierovo antikoncepcia oda hin hoj o murš lel/urel (pro kar) prezervativos (guma pro kar, so braninel hoj the džal o geňos andre dělaha).

b) Hin/šaj avel zmeny andro životos miro, so man kerde hoj podiňom mangipen hoj kamav sterilizacia (operacia hoj man the naavel čhave)

Andro životos šaj aven zmeny, kajse bare andro životos, so la manušes vedcinel kijo mangipen hoj kamel sterilizacia (operacia hoj la the naavel čhave). Džal vaš kada hoj šaj muľ'as e džuvľi, šaj rakhel peske nevi džuvľi, rozvodos, muľ'as o čhavoro, so le manušes ľidžal kijo aver životne postoja the o hodnoty so pes tozhodňinel či kamela čhavoren.

c) Palo medicinsko sera so le muršeskri sterilizacia hin sar metoda, so hin hoj the zabraninel hoj the naavel čhave

Vasektomia hin operacia, so podvazinen the odkeren čepo ľevo the pravo chamovodos the kavka zabraninen hoj the napredžal telo chamovodos o geños. Kalaha oepraciajaha vasektomijaha ačhel hoj hin o murš neplodno imar naveky, imar nikda le muršes našťi avel čhave the hin čepeder channdž so andre nane geños (so dživel). Tel kaja operaci so zabraninel hoj telo chamovodos so kampil tel leste tedžal o geños, sar pes kerel – ta imar nikda (pes napodarinel) pes nadel hoj pale o chamovoda hoj te avel pruchodna (te avel le muršes pale čhave/te kerel o murš čhaven). Sar save operacia o vykona the e vasektomia šaj avel komplikacii všelijake aver.

Džal hlavnes pale chirurgicko komplikacia pal kada hoj šal džal rat abo o rat šaj pes srazinel, komplikacia e infekcia, zánětos palo pele abo palo upral o pele abo so zasovľaren/zasovľardži komplikacia.

d) Či možno šaj musaľol (mosaľol) e sterilizacia (operacia hoj man the naavel čhave)

Pale operacia vasektomia mušinel the o murš kamel buľe ta ča le prezervativoha – gumaha pro kar, vaš kada po mušinel pes mekh pestar te odmarel o geños so mekh dživel andre. The pale lačes kerdži operacia sterilizacia muršeskri šaj palo varesave berša šaj ačhol/ačhel hoj hin o chamovoda pruchodne (nane zakerde) kaleha šaj, hinke la romňa/džuvľa kerel hoj the avel phari.

Vyjimečnones šaj avel le muršes dvojato chamovodos, so pes namušinel nazjistinel paše operacia a sikhavel pes pašo geños kontrolimen spermigramos. Andre kajso pripados kampil hinke te kerel operacia.

Somas poučimen hoj savoreske rozumindžom, paťivales, aniž by man vareko ispidľahas (nuťinlas), la možnost'aha the bareder časoha pes svobodno te rozmyšľinel (so kamav).

Mireha podpisaha potvrdzinav, hoj la operacijaha sterilizacijaha (operacia hoj man the naavel čhave) suhlasinav (kamav). The mekh suhlasinav so man dena so kampa o prašky, špital'akro materialos, the rath, the so kampa sar man operinena/operinla.

○ O textos palo informacia palo suhlasos mange has pregimen mireha doktorih/doktorkaha so man ošetrinel/starinel pes pal mande.

Kaj(andre savo gav) džives ora

.....
o podpis the o razitkos le doktoristar

.....
o podpis dženeskro/muršeskro, so kamel
te kerel e sterilizacia
(abo leskro zakonno zastupcis)

*) Čaľi věta te přeškrtninel, te džanel o dženo te genel, the peske pregindľa/pregindža calo textos palo informacii the palo suhlasos, peske korkoro o dženo pregindža.

8. Vzory písomného informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby v rusínskom jazyku

A. Взор писомной інформованой згоды перед реалізаціов стерілізаціі жены

Назва і адреса реалізатора здравотной старостливости:

.....

Мено і прызвіско особы, котрій ся має зробити стерілізація:

.....

Датум народжіня особы, котрій ся має зробити стерілізація:

Своїм підписом потверджую, же ем была зрозумілов формов, подробно, дискретно і без натиску поучена о прінціпі, характері і наслідках стерілізаціі, а поучіню ем порозуміла. Была ем тыж поучена о можностях выберу з пропонованых поступів.

Таксамо своїм підписом потверджую, же ем была в часі медицинського вышетрїня інформована о

а) Алтернатівных методах антїконцепціі і о планованім родічовстві

Стерілізація жены є операція заміряна на перерушіня яйцёводів, котры служат на транспорт яйчка з яйцёводу до матки і суть містом оплодніня (сплынутя женської поглавной бункы – яйчка з мужсков поглавных бунков – сперміов), наслідком котрой жена навсе зістане неплоднов. Є то тырвале і незвратне заблокованя схопности оплодніня, што значить, же по нїм жена не може породити дітину. Стерілізацію мож зробити:

1. отворінём брїха операціов класічным способом рїзаня – лапаротоміов, респ. мінілапаротоміов,
2. заведжінём пристроїв із забудованов оптиков до брїха через дакілько малых рїзных ран – лапароскопіов,
3. через пошву,
4. через шыйку матки.

В сучасности в медицинській практиці є найчастїше аплікованый лапароскопічний поступ.

В медицинській практиці суть доступны алтернатівны методы антїконцепціі і планованого родічовства, котрыма суть гормонална антїконцепція, антїконцепція заведена до внутра матки, барьерова антїконцепція або природны методы заблокованя початя і наслідной гравідиты.

Гормонална антїконцепція є подаваня гормонів, котры заблокують взник або уволніня яйчка, напр. у формі таблеток або кружка в пошві, напласти на скорі, імплантату під скору і под.). Антїконцепція внутрі матки є заложена на заведжіню малого предмету до внутра матки, котрый не до волишь загнізджіню яйчка. Природны методы заблокованя початя і наслідной гравідиты выходять з ціклу плодных і неплодных днів на планованя поглавного акту, мож ту прирядити і сексуалну абстїненцію, а тыж перерушованый поглавный контакт. При барьеровій антїконцепціі ся звычайно хоснуе кондом, котрый заблокуе проникнутя мужской поглавной бункы – сперміі до матки.

б) Потенціалных змінах в животї, котры ня вели к поданю жадости о стерілізацію

В будучности каждого чоловіка можуть настати розлічны, докінця і прінціпіалны зміны в ёго животї, котры наслідно ведуть жену к поданю жадости о стерілізацію. Може то быти смерть животного партнера, найджіня нового животного партнера, розвод, смерть дітины. Таки сітуації ведуть чоловіка к зміні поглядів і на ціну живота, кідь вирішує о початю дітины і наслідній гравідіті.

в) Медицинських наслідках стерілізації жены як методы, цілём котрой є незвратне заблокованя плодности

Хірургічным способом зреалізована стерілізація особи є метода незвратного заблокованя плодности жены. Наслідком стерілізації ся жена стає неплоднов, што значить тырвале заблокованя способности оплодніня. Операціов ся перерушать яйцёводы, котры служать на транспорт яйчок з яйчника до матки і суть містом оплодніня (т. є. сплынутя женьской поглавной бункы – яйчка з мужсков поглавнов бунков – сперміов), наслідком котрого навсе зникне способность оплодніня.

Так як каждая операція, і стерілізація може выкликати комплікації розлічного ступня. Міджі нима суть такы, як напр. кровотечіня або вытворіня кровного зглуку, інфекчны або анестезіологічны комплікації. Міджі рідшы, пізншы наслідкы стерілізації, котры выплывають передовшыткым з незвратности даного ставу, суть псіхічны проблемы жены.

г) Потенціалнім неуспіху стерілізації

В беспосереднім часї по стерілізації треба почекаати на загоїня ран по стерілізації. Стерілізація лапароскопічным способом не мусить быти успішна, што ся може проявити гравідітов мімо матки.

Была єм поучена зрозумілов формов, діскретно і без натиску, з можностёв і достаточным часом слободно вирішыти.

Своім підписом потверджую, же зо стерілізаціов єм згодна. Тыж єм згодна з поужытём потребных медікаментів, здравотницького матеріалу і крові, кідь то буде в часї операції потребне.

Текст інформованой згоды мі був прочітаний доктором, котрый ня выштрёвав.*)

В дня..... час

.....
підпис і печатка доктора

.....
підпис особи, котра жадать о стерілізацію
(або ей законного заступці)

*) Ціле речіня перечаркнути, кідь особа знає читати і текст інформованой згоды собі сама прочітала.

Б. Взор писомной інформованой згоды перед реалізаціов стерілізаціі мужа

Назва і адреса реалізатора здравотной старостливости:

.....

Мено і прізвіско особы, котрій ся має зробити стерілізація:

.....

Датум народжіня особы, котрій ся має зробити стерілізація:

Своїм підписом потверджую, же ем був зрозумілов формов, подробно, діскретно і без натиску поучений о принципі, характері і наслідках стерілізаціі, а поучіню ем порозумів. Быв ем тыж поучений о можностях выберу з пропонованых поступів.

Таксамо своїм підписом потверджую, же ем був в часі медициньского вышетрїня інформованый о

а) Алтернатівных методах антїконцепціі і о планованім родічовстві

Вазектомія є операція заміряна на перерушіня семеноводів, котры служать на транспорт спермій в часі еякулаціі, наслідком котрого є навсе заблокована способность оплодніня. Є то тырвале і незвратне заблокованя способности оплодніня, што значить, же по нїм муж не може сплодити дітину. Доступны суть алтернатівны методы антїконцепціі і планованого родічовства, котрыма суть природны методы заблокованя гравідіты або барьєрова антїконцепція. Природны методы заблокованя початя суть сексуална абстїненція або перерушованый поглавный контакт. При барьєровій антїконцепціі ся звичайно хоснує кондом.

б) Потенціалных змінах в животї, котры ня вели к поданю жадости о стерілізацію

В будучности каждого чоловіка можуть настати розлічны, докінця і принципіалны зміны в ёго животї, котры наслідно ведуть мужа к поданю жадости о стерілізацію. Може то быти смерть животной партнеркы, найджіня новой животной партнеркы, розвод, смерть дітины. Таке сітуаціі ведуть чоловіка к зміні поглядів і на ціну живота, кідь вирішує о початю дітины

в) Медициньских наслідках стерілізаціі мужа як методы, цілём котрой є незвратне заблокованя плодности

Вазектомія є операція, при котрій ся підвяже і одбере часть лівого і правого семеноводу і таким способом ся заблокує переход спермій семеновадами. Наслідком вазектомії ся муж стає неплодным, што значить заблокованя способности оплодніня навсе, причім ся знизить обєм еякулату, який є без спермій. Операціов ся перерушуть семеноводы, котры служать на транспорт спермій в часі еякулаціі, в будучности ани припадне хїрургічне обновліня переходности семеноводів не мусить вести к обновліню плодности мужа.

Так як каждая операція, і стерілізація може мати комплікаціі розлічного ступня. Міджі нима суть таке, як напр. кровотечїня або вытворїня кровного зглуку, інфекчны комплікаціі, як запал семенника або надсеменника, або анестезіологічны комплікаціі.

г) Потенціалнім неуспїху стерілізаціі

В непосреднім часі по вазектомії треба дотримовати храненый поглавный контакт, затоже одводны семенны драгы ся мусять збавити уж вытвореных спермій. І

по успішній стерілізації може ся стати, же по дакількох роках ся спонтанно обновить переходность семеноводів, а тым ся верне способность оплоднити жену. Вынятково може мати муж здвоєный (здулований) семеновод, што ся при операції не мусить указати, але притомность спермій потвердить контрольный сперміограм. В такім припадї треба зробити другу операцію.

Быв єм поученый зрозумілов формов, дискретно і без натиску, з можностєв і достаточным часом слободно вирішыти.

Своім підписом потверджую, же зо стерілізаціов єм згодный. Тыж єм згодный з поужытєм потребных медікаментів, здравотницького матеріалу і крові, кідь то буде в часї операції потребне.

Текст інформованой згоды мі був прочітаний доктором, котрый ня вышетрєвав. *)

В дня..... час

.....
підпис і печатка доктора

.....
підпис особы, котра жадать о стерілізацію
(або єй законного заступці)

*) Ціле речіня перечаркнути, кідь особа знає читати і текст інформованой згоды собі сама прочітала.

9. Vzory písomného informovaného súhlasu pred vykonaním sterilizácie osoby v ukrajinskom jazyku

A. Зразок письмової інформованої згоди перед проведенням стерилізації жінки

Назва та адреса надавача медичних послуг:

.....

Прізвище і ім'я особи, якій буде проводитися стерилізація:

.....

Дата народження особи, якій буде проводитися стерилізація:.....

Своїм підписом я підтверджую факт надання мені зрозумілої і детальної інформації, наданої мені тактично і без примусу, про суть, характер та наслідки оперативного втручання – стерилізації і що надану мені інформацію я зрозуміла. Також мені була надана інформація про можливість вибрати спосіб, який мені буде пропонуватися.

Також своїм підписом я підтверджую, що під час медичного обстеження мені була надана інформація про

a) Альтернативні методи контрацепції та планування сім'ї

Жіноча стерилізація полягає в хірургічному блокуванні прохідності маткових труб, які служать для транспортування яйцеклітин з яєчника у матку і є місцем запліднення (злиттям жіночої статевої клітини – яйцеклітини з чоловічою статевою клітиною - сперматозоїдом) внаслідок якого виникає постійна втрата здатності до запліднення. Мова йде про постійну і необоротну втрату здатності до запліднення, що означає, що після цієї процедури жінка не може завагітніти та не може народити дитину. Стерилізацію можна провести:

1. хірургічним відкриттям доступу до черевної порожнини класичним розрізом – лапаротомією, або ж мікролапаротомією,
2. введенням спеціальних оптичних приладів в черевну порожнину через декілька маленьких надрізів – лапароскопією,
3. через піхву,
4. через шийку матки.

На даний час в медичній практиці найчастіше застосовується лапаротомічний спосіб.

У медичній практиці також є доступними альтернативні методи контрацепції і планування сім'ї, такі як: гормональна контрацепція, внутрішньоматкова контрацепція, бар'єрна контрацепція і природні методи запобігання зачаття та подальшої вагітності.

Гормональна контрацепція - це застосування гормонів, які перешкоджають утворенню або виходу яйцеклітини напр. за допомогою таблеток або вагінального кільця, трансдермального пластиру, підшкірних гормональних імплантів тощо. Внутрішньоматкова контрацепція полягає у введенні до порожнини матки спіралі, яка перешкоджає прикріпленню яйцеклітини. Природні методи запобігання зачаття та подальшої вагітності полягають у визначенні плідних і неплодних днів при плануванні статевого акту, сюди відносять і абстиненцію - абсолютну статеву стриманість і перерваний статевий акт. При бар'єрній контрацепції використовують напр. презерватив, який запобігає проникненню сперми в матку.

б) Можливі зміни життєвих обставин, які спонукали мене подати заяву про проведення стерилізації

У майбутньому кожної людини можуть змінитися життєві обставини, які на даний час спонукають жінку провести стерилізацію. Мова йде про смерть супутника життя, знаходження нового супутника життя, розлучення, смерть дитини, які призводять до зміни життєвих поглядів та цінностей та прийняття рішення про зачаття дитини та подальшої вагітності.

в) Медичні наслідки стерилізації жінки як методу, метою якого є необоротна втрата здатності до запліднення

Стерилізація особи проведена хірургічним шляхом - це спосіб необоротної втрати здатності жінки до запліднення. Наслідком стерилізації є безплідність, тобто постійна втрата здатності до запліднення. Відбувається хірургічне блокування прохідності маткових труб, які служать для транспортування яйцеклітин з яєчника у матку і є місцем запліднення (злиттям жіночої статевої клітини – яйцеклітини з чоловічою статевою клітиною - сперматозоїдом) внаслідок якого виникає постійна втрата здатності до запліднення.

Як кожне хірургічне втручання і стерилізація може мати ускладнення різного ступеня тяжкості. Мова йде, зокрема, про хірургічні ускладнення напр. кровотечі або утворення кров'яних згустків, інфекційні ускладнення або ускладнення після анестезії. Поміж нечисленні наслідки стерилізації, які зокрема впливають з необоротності стану, належать психічні проблеми жінок.

г) Можливість невдалої стерилізації

У найближчий період після стерилізації потрібно дочекатися загоєння ран після стерилізації. Невдала стерилізація лапароскопічним способом може проявитися позаматковою вагітністю.

Мені надали інформацію яку я зрозуміла, тактовно, без примусу і з можливістю та достатнім часом для того, щоб прийняти самостійне рішення.

Своїм підписом я підтверджую, що даю згоду на проведення стерилізації. Також даю згоду на використання необхідних ліків, медичних матеріалів та крові, якщо під час проведення операції це буде потрібно.

Текст інформованої згоди мені був прочитаний лікуючий лікарем.*)

М. дата..... час

.....
підпис та відбиток печатки лікаря

.....
підпис особи, яка попросила про проведення стерилізації
(або ж її законного представника)

*) Ціле речення перекреслити, якщо особа вміє читати і текст інформованої згоди вона прочитала сама.

В. Зразок письмової інформованої згоди перед проведенням стерилізації чоловіка

Назва та адреса надавача медичних послуг:
.....

Прізвище і ім'я особи, якій буде проводитися стерилізація:
.....

Дата народження особи, якій буде проводитися стерилізація:.....

Своїм підписом я підтверджую факт надання мені зрозумілої і детальної інформації, наданої мені тактично і без примусу, про суть, характер та наслідки оперативного втручання – стерилізації і що надану мені інформацію я зрозумів. Також мені була надана інформація про можливість вибрати спосіб, який мені буде пропонуватися.

Також своїм підписом я підтверджую, що під час медичного обстеження мені була надана інформація про

а) Альтернативні методи контрацепції та планування сім'ї

Вазектомія полягає в хірургічному пересіканні сім'явивідних протоків, які служать для транспортування сперматозоїдів під час еякуляції, внаслідок якого виникає постійна втрата здатності до запліднення. Мова йде про постійну і необоротну втрату здатності до запліднення, що означає, що після цієї процедури чоловік не може зачати дитину. Доступними є і альтернативні методи контрацепції і планування сім'ї, такі як: природні методи запобігання вагітності або бар'єрна контрацепція. Природними методами запобігання вагітності є абстиненція - абсолютна статевая стриманість або перерваний статевий акт. При бар'єрній контрацепції - використання презерватива.

б) Можливі зміни життєвих обставин, які спонукали мене подати заяву про проведення стерилізації

У майбутньому кожної людини можуть змінитися життєві обставини, які на даний час спонукають чоловіка провести стерилізацію. Мова йде про смерть супутниці життя, знаходження нової супутниці життя, розлучення, смерть дитини, які призводять до переоцінки життєвих поглядів та цінностей, і щодо прийняття рішення про зачаття дитини.

в) Медичні наслідки стерилізації чоловіка як методу, метою якого є необоротна втрата здатності до запліднення

Вазектомія - це оперативне втручання, під час якого проводиться перев'язка і видалення фрагмента лівої і правої сім'явивідної протоки, і таким чином блокується прохідність сім'явивідної протоки для сперматозоїдів.

Наслідком вазектомії є безплідність, тобто постійна втрата здатності до запліднення, причому зменшується кількість еякуляту, в якому не присутні сперматозоїди. Оскільки відбувається хірургічне блокування прохідності сім'явивідної протоки, яка служить для транспортування сперматозоїдів під час еякуляції, в майбутньому, навіть потенційне хірургічне відновлення прохідності сім'явивідної протоки не повинно призвести до відновлення здатності чоловіка до запліднення.

Як кожне хірургічне втручання і вазектомія може мати ускладнення різного ступеня тяжкості. Мова йде, зокрема, про хірургічні ускладнення напр. кровотечі або

утворення кров'яних згустків, інфекційні ускладнення, запалення яєчок або їх придатків, або ускладнення після анестезії.

г) Можливість невдалої стерилізації

У найближчий період після вазектомії статевий акт повинен бути захищений, тому що сім'явивідні шляхи повинні позбутися вже утворених сперматозоїдів. Навіть після успішної стерилізації. Зрідка, через декілька років може відбутися спонтанне відновлення прохідності сім'явивідних протоків і таким чином відновитися здатність до запліднення жінки. Як виняток, чоловік може мати подвійну сім'явивідну протоку, що під час операції не буде встановлено, а буде виявлено в контрольній спермограмі за наявності сперматозоїдів. У цьому випадку необхідна повторна операція.

Мені надали інформацію яку я зрозумів, тактовно, без примусу і з можливістю та достатнім часом для того, щоб прийняти самостійне рішення.

Своїм підписом я підтверджую, що даю згоду на проведення стерилізації. Також даю згоду на використання необхідних ліків, медичних матеріалів та крові. якщо під час проведення операції це буде потрібно.

Текст інформованої згоди мені був прочитаний лікуючий лікарем.*)

М. дата..... час

.....
підпис та відбиток печатки лікаря

.....
підпис особи, яка попросила про проведення стерилізації
(або ж її законного представника)

*) Ціле речення перекреслити, якщо особа вміє читати і текст інформованої згоди вона прочитала сама.

Vydavateľ: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 02/57 10 10 37, telefax: 02/52 44 28 53 – Vychádza podľa potreby – **Tlač:** VERSUS, a. s., Bratislava – **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina – **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 – **Služby zákazníkom:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk – **Reklamácie, zmeny adres a ďalšie administratívne požiadavky:** telefón: 041/70 53 600, fax: 041/70 53 426 – **Infolinka Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** telefón: 041/70 53 500 – **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Tomášikova 20, 821 02 Bratislava, telefón: 02/43 42 68 15, e-mail: batomasikova@epi.sk.

Informácia odberateľom: Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydaných častok. Pri nezaplatení určeného preddavku distribútor zmení spôsob zasielania Zbierky zákonov Slovenskej republiky. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej čiastky.**

